

# Piosenka (O mroku leśny...)





PIERRE LOUÏS

## Piosenka (O mroku leśny...)

TLUM. BRONISŁAWA OSTROWSKA

O mroku leśny, kędy<sup>1</sup> miała przyjść moja kochanka — jakoż<sup>2</sup> stąd poszła — mów! —  
Równiami... Równie sennie, dokąd poszła moja kochanka? Wybrzeżem.

Rzeko jasna, która widziałś ją! Powiedz, zali<sup>3</sup> odeszła daleko? Rzuciła mnie dla drogi...  
Drogo polna, zali ją widzisz jeszcze? Zostawiła mnie dla gościńca.

Gościńcze białe, bity gościńcze grodny<sup>4</sup>! Wyznaj, gdzieś zawiódł ją? — W złotą ulicę  
miasta. — Ulico, czy dotykasz jeszcze jej bosych stóp? Weszła do królewskiego zamku.

O zamku! O świetności świata! Powróć mi ją! — Patrz! Ma kręgi złociste na piersiach,  
klejnoty kosztowne we włosach... sto pereł w podłuż bioder... dwie ręce wokół szyi...

Rozstanie, Pozycja  
społeczna, Rozczarowanie

Z piosenek *Bilitis*

<sup>1</sup>kędy (daw.) — którędy; tu: gdzie. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>jakoż — tu: jak, w jaki sposób, którędy. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>zali (daw.) — czy. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>grodny — tu: miejski, prowadzący do miasta. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/louys-piosenka-o-mroku-lesny>

Tekst opracowany na podstawie: Liryka francuska, tłum. Bronisława Ostrowska, seria druga, wyd. J. Mortkowicz, Warszawa 1911

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Daria Pranga, Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przeznacz 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przeznacz darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.